

Lesson Notes № 69

«Білі мухи»

Кличний відмінок

Ukrainian children's poem

Vocative case



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode69

Вільний вступ

Добрий день! Це Анна, і ви слухаєте подкаст «Уроки української». Це сезон 2, епізод 69.

Hello! This is Anna, and you are listening to the Ukrainian Lessons Podcast. This is Season 2, Episode 69.

Сьогодні 21 лютого 2018 року, але, можливо, ви слухаєте цей урок влітку, восени чи в 2025 році? Сподіваюсь, через 7 років українською говоритимуть багато іноземців!

Today is February 21, 2018, but maybe you are listening to this lesson in the summer, fall, or in 2025? I hope many foreigners will speak Ukrainian in 7 years!

А поки що за вікном ще зима 2018 року... І сьогоднішній урок буде частково про зиму. Бо ви почуєте сьогодні дитячий віршик про сніг.

For now, it is still the winter of 2018 outside the window... And today's lesson will partly be about the winter. Because you will hear today a children's poem about snow.

В українській літературі є багато віршів для дітей, і маленькі українці часто читають вірші та вчать їх напам'ять в школі.

Ukrainian literature has many poems for children, and little Ukrainians often read poems and learn them by heart at school.

Тож сьогодні ви почуєте один такий віршик. А також ми будемо вивчати сьомий відмінок в українській мові — кличний відмінок.

So, today you will hear one such poem. We will also learn the seventh case in the Ukrainian language — the vocative case.

То як, ви готові до нового уроку української? До роботи!

So, are you ready for a new Ukrainian lesson? Let's get to work!



Білі мухи (Максим Рильський)

Білі мухи налетіли —
Все подвір'я ста́ло бі́ле.
Не злі́чити бі́лих мух,
Що летя́ть, ненáче пух.

White flies have flown —
The whole yard became white.
One cannot count the white flies
Flying down like the fluff.

Га́лю, Пе́трику, Кіндра́те,
Го́ді, ле́дарі, вам спа́ти.
І побі́гли до санча́т
Га́ля, Пе́трик і Кіндра́т.

Halia, Petryk, and Kindrat,
enough sleeping, idlers, get up.
And they ran to the sleds
Halia, Petryk, and Kindrat.

Всі з гори́ летя́ть щоду́ху,
Щоб впійма́ти бі́лу му́ху.
А санча́та їм усі́м
Змайструва́в ста́рий Максі́м.

All are rushing down the hill
to catch a white fly.
And the sleds for all them
Are made by old Maksym.

Кличний відмінок Vocative Case			
Називний відмінок Nominative case		Кличний відмінок Vocative case	
-а	О́льга ма́ма	-о	О́льго ма́мо
-я	На́стя Ма́рія Да́р'я <i>Diminutive women's names:</i> до́ня ма́туся бабу́ся Га́ля О́ля Катру́ся	-е -є (after i or ') -ю	На́сте Ма́ріє Да́р'є до́ню ма́тусяю бабу́сяю Га́лю О́лю Катру́сяю
Приголосний	Ві́ктор Степа́н Макси́м	-е	Ві́кторе Степа́не Макси́ме
-к -ц	коза́к хло́пець	(ч)-е	коза́че хло́пче
-ик -ко	Пе́трик Іва́нко	(к)-у	Пе́трику Іва́нку
тато батько дід дядько	та́то ба́тько ді́д дя́дько	-у	та́ту ба́тьку ді́ду дя́дьку
-ч -щ	виклада́ч	-у	виклада́чу
-ь -й	Васи́ль Ю́рій ді́дусь	-ю	Васи́лю Ю́рію ді́дусю
Множина	ба́тькі по́други студе́нти	=	ба́тькі по́други студе́нти





Бонусна вправа



Відповіді 2-68

Утворіть кличний відмінок від слів.

Put the following words into the vocative case.

1. Привіт, Галю (Галя)!
2. Любі _____
(мама і тато), вітаю вас з Новим роком!
3. Добрий день, _____
(Марина)!
4. Привіт, _____
(Аня)!
5. _____ (Володимир),
скажіть, будь ласка, де ви зараз?
6. _____ (Андрій),
зайдіть до мене, будь ласка.
7. _____ (Андрійко),
іди сюди, будь ласка!
8. Шановний _____
(президент)!
9. До побачення, _____
(Софія)!
10. До зустрічі, _____
(Софійка)!
11. Любі _____ (друзі),
хочу запросити вас на мій день
народження.

1. У серпні
серпня
2. У липні
липня
3. У грудні
грудня
4. У лютому
лютого
5. У січні
січня
6. У березні
березня
7. У липні
липня





Key Vocabulary 2-69

бігти, прибігти	to run (<i>imperfective, perfective</i>)
вірш	poem
віршик	short poem, children's poem
ловіти, зловіти = впіймати = спіймати	to catch (<i>imperfective, perfective</i>)
всі = усі	everybody, everyone
вчити, вивчити	to learn (<i>imperfective, perfective</i>)
годі	enough, stop
гора	hill, mountain
дитячий	children's
для	for (person or goal)
клічний відмінок	vocative case
лédар	lazy person, idler
летіти, прилетіти	to fly (<i>imperfective, perfective</i>)
лічити, злічити = рахувати, порахувати	to count (<i>imperfective, perfective</i>)
майструвати, змайструвати	to make by hand (<i>imperfective, perfective</i>)
мұха	fly
налітати, налетіти	to fall (<i>imperfective, perfective</i>)
напам'ять	by heart
ненáче = нáче	like (used for the comparison)
подвір'я = двір	yard
поёт	poet
поки що	for now, so far, meantime
пух	fluff
санчáта = сáни	sled
спáти, поспáти	to sleep (<i>imperfective, perfective</i>)
ставáти, стáти	to become (<i>imperfective, perfective</i>)
старій	old
сьогоднішній	today's
часткóво	partly
щоб	in order to
щодұху = щосіли, з усієї сїли	flat out, with all your strength

